

TÜV  
Trafic et véhicules



TÜV Verkehr und Fahrzeug GmbH Gattlingerstr. 22 D-9705 Würzburg

**Attestation**

Requérant : Ets. Stamatakis GmbH  
Alte Kaserne Str. 7  
D-9702 Würzburg

A la demande de Monsieur Stamatakis, Würzburg, nous avons procédé à l'expertise d'un "Dossier avec siège incorporé, poignées et repose-pieds intégrés".

Ce dossier est prévu pour être utilisé sur des scooters / motocyclettes et des véhicules à moteur ou à entraînement par chaînes à trois ou quatre roues présentant une structure analogue à une motocyclette ( par ex., Quad ou ATV ), il est monté sur le siège du passager et est fixé avec des courroies de retenue au siège et sur le porte-bagages existant ou à la poignée.  
En outre, des repose-pieds réglables qui en font partie sont fixés au siège. Le dossier avec les courroies de retenue ainsi que les repose-pieds sont montés au siège de façon amovible.

Une fois que ce dossier à poignée et repose-pieds a été présenté et qu'il en a été fait une démonstration, il a été constaté que, maintenant, les enfants peuvent être transportés en toute sécurité. L'enfant est assis d'aplomb dans le dossier et peut se tenir aux courroies de retenue ou s'appuyer sur les repose-pieds.

Ce dossier est conforme aux dispositions prévues par la StVZO ( réglementation allemande relative à la réception des véhicules automobiles avant la mise en circulation ). Du fait que le dossier avec les repose-pieds est monté à la motocyclette de telle façon qu'il peut être retiré, il doit être considéré comme un accessoire et n'est pas soumis à enregistrement comme prévu au § 19/2 StVZO.

Le conducteur du véhicule est responsable du montage et de l'utilisation. Les instructions de montage fournies par le fabricant doivent être respectées. Il faut notamment veiller à ce que le passager utilise les repose-pieds livrés avec le dossier ainsi que les poignées.

L'expert  
( Cachet )

TÜV Verkehr und Fahrzeug TÜV Bavière  
483607

Contrôle technique pour les véhicules à moteur

Dipl. Ing. ( FH ) T. Rödel  
Würzburg, le 02.04.2004  
( signature ) Roedel

-----Fin de la traduction -----

En ma qualité de traductrice agréée et assermentée pour le français par le Président du Tribunal régional (Landgericht) de Würzburg, je certifie ce qui suit :  
La présente traduction de l'acte rédigé en allemand dont une copie conforme à l'original m'a été délivrée, est conforme et régulière.

Würzburg, le 30.04.2004  
Uta Baubin  
Herzogstr. 2  
97070 Würzburg  
Tel. 0831/17130, Fax 17173



# INSTRUCTION DE MONTAGE **F**

## Stamatakis® Siège enfants

Universel pour MOTOCYCLETTE / SCOOTER / ATV / QUAD  
Pour enfants à partir 4 ans à 8 ans de 14 à 30 Kg

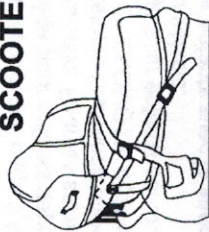
Chère Cliente, Cher Client,

Nous vous remercions de la confiance dont vous témoignez en achetant notre siège pour enfants. Le Stamatakis siège pour enfants est un produit haut de gamme qui répond aux hautes exigences posées à la qualité, et exigées par les experts du TÜV (contrôle technique allemand). Nous avons attaché également une grande importance à ce que le montage et l'utilisation soient des plus simples.

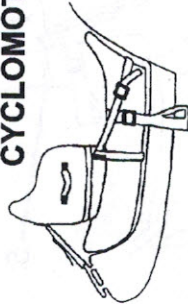
Le siège est conforme à la réglementation  
du Code de la Route Article R. 431-1 DSCR-SR/V

**Lisez toujours l'instruction de montage avant l'utilisation !**

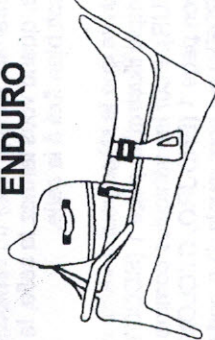
### SCOOTER



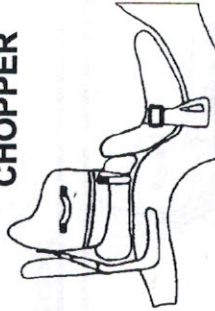
### CYCLOMOTEUR



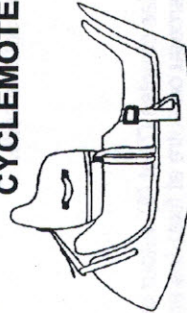
### ENDURO



### CHOPPER



### CYCLEMOTEUR SPORT



### ATV & QUAD



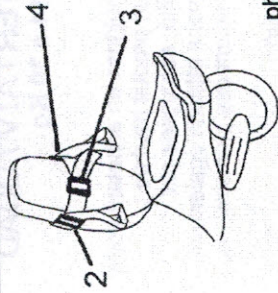
## IMPORTANT !

**Gardez et emportez toujours l'instruction de montage !**

Marquage: sous le siège

## ATTENTION !

Tenez éloigné le siège pour enfants et les sangles d'arêtes vives ou de parties chaudes comme par exemple l'échappement etc.



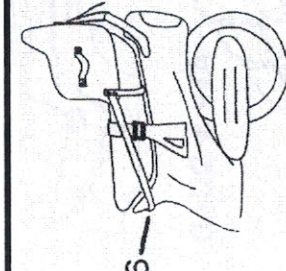
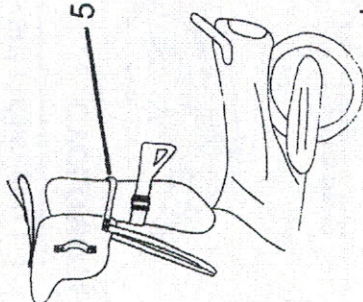
## MONTAGE AU VEHICULE

La taille du repose-pieds est réglable avec la boucle (3). Les boucles (2) et (4) permettent de régler les sangles en longueur des repose-pieds et en les déplaçant, de régler la largeur.

Ouvrez la selle du véhicule et faites passer les repose-pieds au-dessus de la selle. Réglez la tension de la sangle avec la boucle de réglage de la taille (3) de telle façon que, quand vous regermez la selle, les repose-pieds soient bien tendus et bien fixés contre celle-ci.

Le siège pour enfants est muni, dans sa partie inférieure, d'un évidement qui est nécessaire lors du montage sur des véhicules dont la selle est courte ou étroite par exemple, illustrations page 1 (SCOOTER, ENDURO), ici, le siège pour enfants dépasse derrière et sur les côtés de la selle. Pour les selles plus importantes, par exemple illustration page 1 (CYCLOMOTEUR, CYCLOMOTEUR SPORT, CHOPPER), le siège pour enfants est tout simplement placé sur la selle du véhicule.

Placez le siège pour enfants avec la sangle sur la partie arrière de la selle ouverte. Tirez la sangle (5) qui passe maintenant sous la selle du véhicule de telle façon que, quand vous fermez la selle, le siège pour enfants soit bien fixé à la selle.



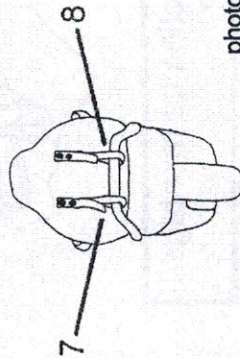
La sangle (6) évite que le siège pour enfants ne glisse par exemple illustration page 1 (SCOOTER, CYCLOMOTEUR). Pour les véhicules comme indiqué dans l'illustration page 1 (ENDURO, CYCLOMOTEUR SPORT, CHOPPER) qui sont munis d'un porte-bagages ou d'un Sissy Bar ou autres et qui garantissent un support fixe à l'arrière, la sangle (6) placée aussi sous la selle.

Faites passer les sangles (7) et (8) autour du porte-bagages, de l'arceau ou autre et fixez-les en les passant dans les boucles (Il faut ajuster les boucles).

### Attache La long fini de la ceinture.

**Le siège pour enfants est monté correctement**

s'il est relié étroitement avec le véhicule et si l'instruction de montage a été respecté. Un déplacement en arrière, en avant ou latéral ne doit plus être possible.



## VERIFIEZ AVANT DE DEMARRER !

|  |  |
|--|--|
| Sangles et repose-pieds                | 1. Non endommagés (déchirures, effritement, coutures)<br>2. Bonne tension et bon réglage des sangles         |
| Boucles                                | 1. Pas d'apparition d'usure ni de fatigue<br>2. Bon sens de passage dans la boucle, résistance à la traction |
| Etat des sangles au siège pour enfants | 1. Vérifiez que les rivets ne sont pas endommagés<br>2. Pas de dommages aux endroits rivés                   |
| Siège pour enfants                     | 1. Pas de dommages (fêlures)<br>2. Pas de dommages à tous les points rivés                                   |

## REMARQUE !

- L'enfant doit impérativement porter un casque moto avec homologations.
- L'enfant doit impérativement, pour chaque trajet, porter des vêtements solides..
- Les chaussures de l'enfant, du fait de l'utilisation du repose-pieds, ne doivent pas être munies de boucles ou autres car en cas d'accident, l'enfant risque d'avoir des difficultés à se dégager du véhicule ou du repose-pieds.
- L'enfant est soutenu par le siège à l'arrière et sur les côtés.
- L'enfant est tenu vers l'avant par le conducteur ou la conductrice.

## UTILISATION

1. Placez l'enfant dans le siège de telle façon qu'il soit entièrement adossé au dossier.
2. Placez les pieds dans les repose-pieds.
3. Le conducteur/la conductrice recule sur sa selle de telle façon que ses fesses soient en contact avec l'enfant.  
Le contact corporel avec l'enfant empêche celui-ci de glisser vers l'avant.

## ATTENTION !

Le contact corporel avec l'enfant doit être maintenu impérativement pendant tout le trajet, car sinon les possibilités de contrôle et la sécurité de l'enfant risqueraient d'être mises en danger. Adaptez absolument la façon de conduire, conduisez raisonnablement et faites attention à tout ce qui en fait partie. Ne conduisez pas avec l'enfant de sommeil.

## REMARQUE !

Nous attirons votre attention sur le fait que l'utilisation d'un siège pour enfants peut entraîner, en raison du type de montage, des marques de pression sur la selle du véhicule si le siège pour enfants reste monté pendant un certain temps.  
L'utilisation de repose-pieds entraîne, selon les chaussures que porte l'enfant, éventuellement des marques de frottement sur la selle du véhicule, vous pouvez protéger le véhicule en collant une feuille transparente à ces endroits.

La responsabilité du montage et de l'utilisation d'un siège pour enfants incombe au conducteur. Nous excluons toute prétention de responsabilité pour les personnes en cas d'accident ainsi qu'en cas de dommages au véhicule. Sous réserve de modifications techniques.

Nous vous souhaitons bonne route et beaucoup de joie avec votre nouveau siège pour enfants.

**Product by Stamatakis GmbH**  
Alte Kasern Str. 7 - 97082 Würzburg Germany  
Tel.: 0931/43997 - Fax: 0931/415557  
www.stamatakis.de - info@stamatakis.de